

Trompettus & Compagnie

*Trompettus  
en Guadeloupe :  
Simone et le maléfice*



Par les élèves de la classe de CE2A de l'école Lucien Gayadine à  
La Rosière, Lamentin, Guadeloupe



*Trompettus*  
*en Guadeloupe :*  
*Simone et le maléfice*

*Trompettus*  
*an Guadloup :*  
*Simone è maléfis-la*

Textes et illustrations : les élèves de la classe de CE2A de l'école Lucien  
Gayadine à La Rosière, Lamentin, Guadeloupe

Encadrés par Chloé Monteil, Patricia Galas et Sylvie Aigle

Traduction : Patricia Galas et Ronald Baptista, corrigée par Lucien  
Gayadine et Mickaël Augustin

Impression : Canopé

© Tous droits de reproduction réservés

# CHAPITRE I : TROMPETTUS DÉCOUVRE MARIE-GALANTE

## IYÉ KANMAN : TROMPETTUS KA RIVÉ MARIGALANT

Trompettus est une petite trompette qui adore vivre de grandes aventures. Un matin, après 16 jours et 16 nuits en mer, elle voit enfin la terre de la Guadeloupe.

" Terre en vue ! terre en vue ! "

Elle a réalisé son plus grand rêve : traverser l'océan Atlantique en voilier. Elle aperçoit un magnifique port. C'est le port de Grand-Bourg sur l'île de Marie-Galante.



Trompettus sé on ti twompèt ki enmé touné-viré adan tout péyi.  
16 jou é 16 lannuit téja pasé, é on bonmaten, i ka vwè Gwadeloup.  
Pli gran rèv a-y vwè jou : i rivé janbé loséan Atlantik abò wvalyé a-y.  
" Latè a lorizon ! Latè a lorizon ! "

I ka vwè on kalité bèl pòw parèt douvan-y. Sé pòw a Granbou pakoté Marigalant.



Elle est super contente et émerveillée par cette végétation luxuriante, bien que très fatiguée. Elle se sent bizarre et a le tournis quand elle pose le pied sur la terre ferme.

Trompettus qui a très faim se dirige vers un restaurant dans lequel elle se régale en dégustant un bébé et un sorbet au coco.

En sortant du restaurant, son regard est attiré par une affiche annonçant le Concert d'Élektro la guitare électrique au Château MURAT le lendemain. Quand elle se renseigne auprès des habitants, ils lui expliquent qu'elle peut assister à la répétition d'Élektro à Saint-Louis.

I kontan toubònman é zyé a-y ka kléré lè ika vwè tout sé bèl pyébwa é sé bèl flèla magré i krazé. I dwòl é tèt a-y ka touné davwa i mété pyé a-y atè apré tousa jou anlè lanmè.

Padavwa Trompettus fen kon rat, i kalé manjé on bébélé é on sòwbé koko adan on rèstoran.

Lè i sòti an rèstoran-la, I ka vwè on piblisité si papyé ki ka bay lavwa pou on èspèktak a mizik a Éléktro, gita élèktrik-la ki ké fèt lè landèmen adan Chato Murat.

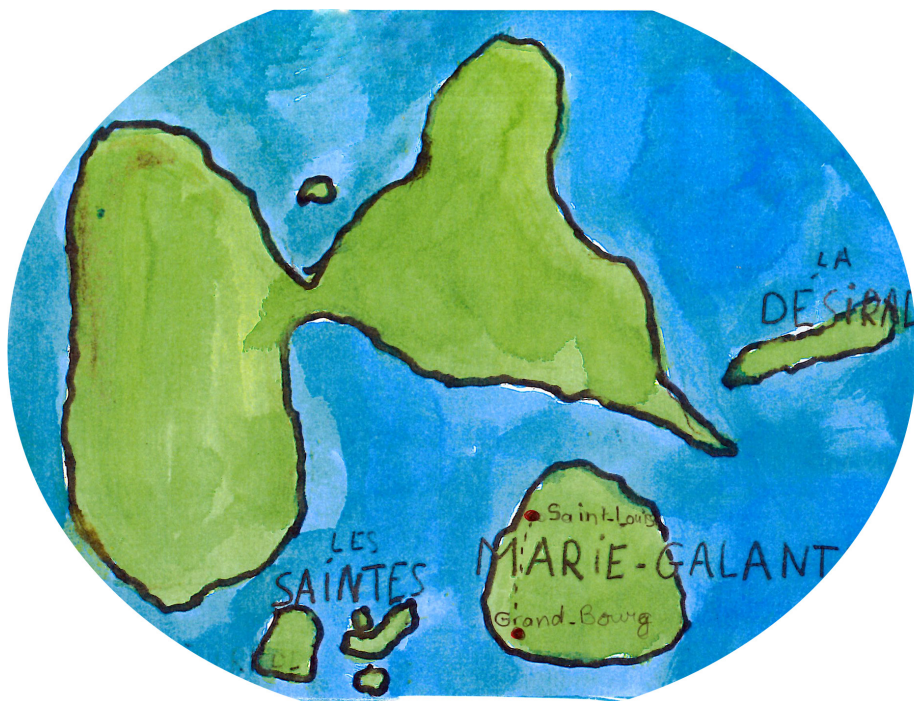
Lè i ka mandé sé moun-la ki ka rété la kimoun ki Éléktro, yo ka di-y sé an mèt-a-mannyok an mizik é yoka di Trompettus i pé ay vwè répétisyon a Éléktro Koté Senlwi.



## CHAPITRE 2 : TROMPETTUS RENCONTRE ÉLEKTRO

### DÉZYÈM KANMAN : TROMPETTUS KA KONTRÉ ÉLEKTRO

Très excitée de pouvoir connaître Élektro qui semble très apprécié, elle s'y rend et fait sa connaissance. Elle devient fan de sa musique et ils se mettent à discuter. Trompettus explique à Élektro qu'elle aime l'aventure et veut découvrir du pays.



I kontan davwa i k'ay fè konésans épi Elektro, on gwoup onlo moun enmé. I pran chimen Senlwi pou kontré-y. Mizik-la a goup a kè a-y é yo komansé bokanté pawòl. Trompettus ka di Elektro i enmé monté désann é i vlé dékouvè tout koté.



Alors Élektro, se sentant en confiance, lui fait une confidence :

- "Je suis triste car j'ai une amie, Simone le saxophone qui a été ensorcelée par une sorcière et qui a été transformée en " maîtresse d'école " dans une classe remplie d'élèves turbulents et bavards à l'école élémentaire de la Rosière à Lamentin.

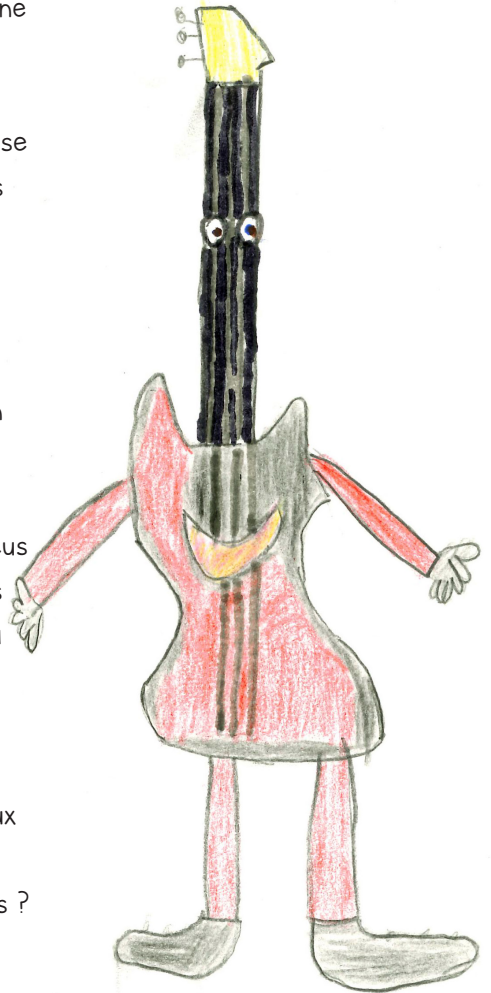
- C'est pas de chance pour ton amie !

- À qui le dis-tu ? Mais on peut la libérer de son sort grâce à une potion magique en respectant tout un rituel.

Il faut lui donner une infusion de *Plectranthus fragrantissimum amboinicus* (Gros thym) préparée sur trois roches de lave récupérées sur le volcan de la Soufrière avec l'eau de la cascade du jardin botanique de Deshaies. Cette potion devra être réalisée derrière la sculpture de l'école. Est-ce que tu veux bien m'aider ?

- Bien sûr, Élektro ! Quand partons-nous ?

- Demain matin, à la première heure, nous prenons la mer ".





Elektro trouvé-y alèz épi Trompettus kifè i rakonté-y on sèkré.

- " An tris dawwa an ni on zanmi, Simone on saksòfòn ki pri adan dawwa a on sòsyèz. Malfètèz-la mofwazé-y an mètrèslékòl pakoté Lawozyè Manten. Adan lékòl-la tini yenki zélèv anmèwdan kon pa ni é ki ka palé kon rara a simenn sent.

- Ka ou vlé fè, zanmi a-w la pa ni chans !

- Oupédisa ! men nou pé fè -y sòti adan kabouya-lasa épi on posyon majik men fò rèspèté dékatman-la. Fò ba-y bwè on té a *Plectranthus fragrantissimum* *amboinicus* sa nou ka kriyé isi gwoten. Fo paré sa asi twa wòch ki sòti andidan bway a Lasoufryè, dlo a sodo a jaden botanik a Dèhé.ou douré fè posyon-lasa dèyè skilti la ki an lékòl-la. Es ou paré ban mwen on pal ?

- Elektro, asiré pa pétè an ké ba-w on pal ! Kitan nou ka pati ?

- Dèmen maten opipiritchan, nou ka pati an lanmè. "

## CHAPITRE 3 : LA TRAVERSÉE VERS LA POINTE DES CHÂTEAUX 3YÈM KANMAN : YO KA JANBÉ DLO POU AY LA PWENTDÉCHATO

Trompettus et Élektro voyagent sur le voilier de Trompettus.  
La mer est très agitée. Élektro a très peur mais il tient le coup.  
Les vagues frappent la coque avec fureur. Le bateau tangue fort. Il pleut des cordes, l'orage gronde.  
Élektro a des réserves d'eau, un peu de jus, des carottes et de la viande de cochon.



Trompettus é Elektro pran lanmè asi vwalé a Trompettus.  
Lanmè-la anrajé, Élektro pè men i ka kenbé lapozisyon. Sé lanm-la ka fwayé asi  
kal a bato-la. Bato-la ka soukwé onlo. A pa ti lapli té ka tonbé, on kout loraj té ka  
suv kout zéklè-la.  
Élektro té tini dlo, tibwen ji, kawòt épi vyann kochon.

Après 4 jours et 4 nuits, la tempête s'arrête.

Élektro s'exclame :

- " C'est super, la tempête s'est arrêtée !
- On a eu de la chance, dit Trompettus.

Le cinquième jour, ils voient la Pointe des châteaux et sont soulagés.

- Nous allons enfin pouvoir cueillir la plante magique pour délivrer Simone, dit Élektro. "



Apré kat jou lanmè, mové tan-la arété. Élektro kriyé :

- " Woulo, mové tan-la arété !

Trompettus réponn li :

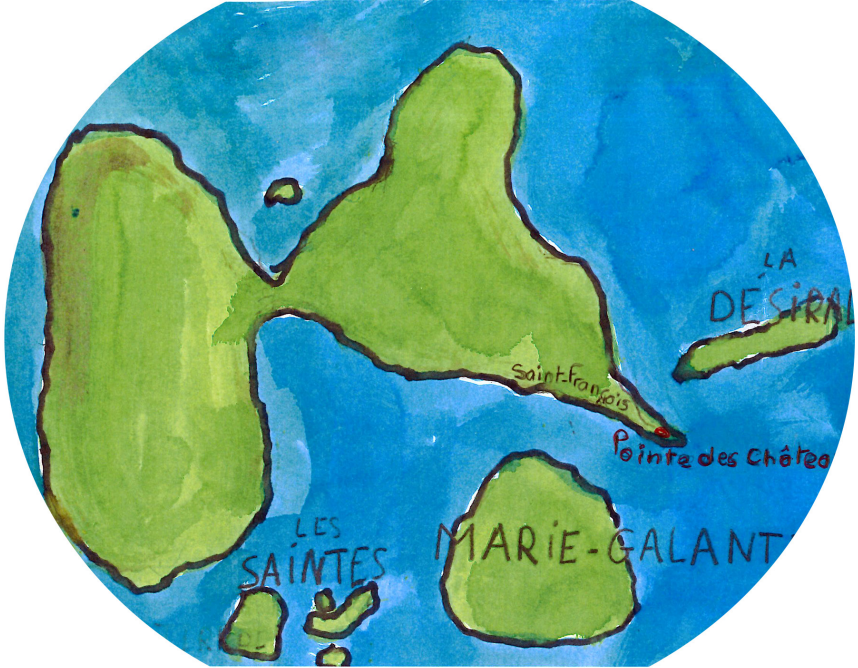
- Nou chanslé toubònman ! "

Senkyèm jou, Pwennchéchato té douvan-yo, a pa ti kontan yo té kontan.

Elektro di : " Nou ké pé kyouyé plant majik la pou pé sa délivré Simòn ".

## CHAPITRE 4 : LA RENCONTRE AVEC NONO

### 4 YÈM KANMAN : YO KA KONTRÉ NONO



Les deux amis doivent se rendre auprès de la grande croix qui surplombe la Pointe des Châteaux pour cueillir le *plectranthus fragrantissimus amboinicus* (Gros thym), la plante magique qui délivrera Simone.

Quand ils arrivent à la croix de Dieu, ils constatent que le thym est inaccessible car il est protégé par une barrière de ronces qui ne pourra se désintégrer que si un orchestre de trois instruments joue une musique de délivrance.

Ils commencent à jouer leur musique avec vigueur car ils ne sont que deux mais la barrière de ronces ne bouge pas.

C'est alors qu'arrive Nono, le steel pan qui se promène par là.

Élektro et Trompettus, sont contents de voir un nouvel instrument et lui expliquent qu'ils doivent jouer ensemble afin d'accéder à la plante.

Sé dé zanmi-la dwèt ay jis owa kwa-la ki an tèt a Pwenndéchatò pou pé sa kyoyé plectranthus fragrantissimum amboinicus (gwotèn), plant majik ki ké délivré Simone.

Lè yo rivé owa kwa a Bondyé, sé la yo ka konstaté yo pé pa kyoyé gwotèn-la davwa davwa tini on bayè hazyé ki ka pwotéjé-y. Sèl jan pou pé défèt bayè-lasa sé si on òwkès a twa lenstriman jouwé on mòso mizik a délivrans.

Yo komansé jouwé on mòso mizik épi gyòkté davwa yo té dé tousèl men bayè hazyé pa boujé.

Lèwgadé, Nono, on stilpann parèt flap !

Elektro é Trompettùs té kontan on nouvo lenstriman vin jwenn -yo. Yo èspliké-y yo dwèt jouwé ansanm pou pé rivé owa plant-la.



Très touché par leur histoire, Nono se joint à eux et ils se mettent à jouer en chœur une très belle mélodie.

Et là, comme par miracle, les ronces s'écartent pour laisser passer Élektro afin qu'il cueille la plante magique. Il la glisse dans un sac et remercie Trompettus et Nono pour leur aide.

- " Merci mes amis, je ne sais pas comment j'aurais fait sans vous.

Nono, est-ce que tu voudrais poursuivre l'aventure avec nous ?

- Pourquoi pas ! dit Nono, je veux bien vous accompagner ! "

Et voilà Trompettus, Élektro et Nono en route pour la Soufrière.



Sa Nono tann-la touché sansib a-y kifè i désidé jouwé on bèl mélodi an kadans. Lèwgadé, adan on batzyé, hazyé-la anni wouvè pou lésé Elektro pasé pou-y ay kyouyé plant majik-la. I mété-y adan on houmba é di Trompettus é Nono on bèl mési pou pal-la yo ba-y la.

- " Zanmi-frè an mwen mési onpil, an pa sav kijan an té ké fè san zòt. Nono, ès ou té ké vlé fè lapousuit épi nou ?

Nono réponn : - Pouki pa ! An byen vlé vin épi zòt ! "

Sé konsa, Trompettus, Elektro é Nono pran chimen a Lasoufryè.

## CHAPITRE 5 : TAMBINA ET LES TROIS ROCHES DE LAVE SYÈM KANMAN : TAMBINA É TWA WÒCH A VÒKAN-LA

Trompettus, Électro et Nono prennent le bus pour se rendre à la Soufrière sur la Basse-Terre. Ils admirent le paysage qui défile devant eux : des champs de cannes, des bananeraies, des manguiers, des palmiers et des cocotiers. Ils aperçoivent des poules et des bœufs.

Trompettus, Elektro é Nono pran kaw pou ay Lasoufriyè p'asi Bastè. Toulongalé, sé épi onlo plézi yo ka gadé pyès kann é pyès bannann pyès mango déboulé douvan-yo. Yo ka vwè poul-genm é bè.



Ils découvrent la montagne et se mettent à grimper. Maintenant, ils commencent à avoir froid et il y a du brouillard.

Quand, ils entendent le son d'un tambour, ils grimpent les escaliers du volcan et arrivent devant le refuge en haut du volcan. Là, ils découvrent Tambina, le tambour Ka. Elle a allumé un feu pour se réchauffer et joue du " gwoka ".

Les trois amis lui demandent trois grosses pierres de lave. Tambina n'accepte de leur donner les roches que s'ils lui révèlent les sept rythmes du gwoka.

Trompettus ne les connaît pas. Heureusement, Nono et Élektro sont là. Ils donnent les sept rythmes : toumblak, graj, kaladja, padjanbèl, woulé, menndé et léwòz.



Yo rivé koté montagn-la é yo komansé monté. Alè, yo komansé santi fwèt é bwouya komansé parèt.

Lè yo tann son a tanbou-la, yo ka monté mach-èskalyé a vòlkan-la é yo fin pa rivé an bik-la ki antèt a vòlkan-la. Sé la yo kontré Tambina. I limé on difé pou yo té pé sa chofé-yo. I mété-y ka jouwé gwoka.

Sé twa kanmarad-la mandé-y twa gwo wòch ki sòti andidan bway a vòlkan-la. Tambina di i ké ba yo sa yo vlé la yenki si yo bay non sé kadans a gwoka-la.

Trompettus pa konnèt-yo. Erèzdibonnè, Nono é Elektro té la. Sé yo ki bay sé non a sèt kadans a gwoka : toumblak, graj, kaladja, padjanbèl, woulé , menndé é léwòz.





À chaque fois que Nono dit un rythme, Tambina joue le rythme leur faisant ressentir toute l'émotion que dégage cette musique.

Comme promis, Tambina leur remet les trois roches.

Impressionnés par sa musique, ils demandent à Tambina de les accompagner. Elle saute de joie et accepte.

Les quatre compagnons redescendent la montagne pour aller à Deshaies.

Chak lè Nono té ka di non a on kadans, Tambina té ka jouvé pou fè-yo vwè santiman mizik-lasa té ka dégjé.

Konmdi konmfèt, Tambina ba-yo twa wòch. Sé kanmarad-la rété pri si mizik a Tambina. Yo mandé-y vin épi-yo. Pou kontan i té kontan, i di wi onfwa.

Sé kat kanmarad la viré désann pou pati pakoté Déhé.

## CHAPITRE 6 : KÀÏ ET LA CASCADE DU JARDIN BOTANIQUE 6YÈM KANMAN : KAÏ É KASKAD A JADEN BOTANIK-LA

Les quatre compères prennent un bus pour aller au jardin botanique à Deshaies dans le Nord Basse-Terre. La route est sinueuse et longe tout le littoral leur permettant de contempler les plus belles plages au monde.

Sé kat konpè-la pran kaw pou ay an jaden botanik-la Dèhé p'asi nò Bastè. Chimen-la ka monté désann toulong a litoral-la. Yo ka pran plézi gadé sé pli bèl plaj si Latè.



Puis, ils se dirigent vers l'intérieur des terres pour arriver dans le jardin botanique dans lequel on peut admirer la flore de la Guadeloupe. Ils sont étonnés de voir que le gardien du Jardin est un violoncelle prénommé Kàï.

Aprésá, yo rantré an fon-la pou rivé jaden botanik otila

Ou pé vwè bèl flè Gwadeloup.

Lè yo rivé, sa souprann-yo vwè sé on vyolonsèl ki gadyen a jaden-la tinon a-y sé Kài.



Lorsqu'ils vont près de la cascade, ils voient que Kài y prend de l'eau pour faire du thé.

Élektro lui dit :

- " Peux-tu nous donner de l'eau s'il te plait pour libérer mon amie du sortilège qui lui a été jeté ?

- D'accord, à condition que vous m'emmeniez avec vous !

- Oui, plus on est de fous, plus on rit ! s'exclame Trompettus. "

Les voilà, tous les cinq en route pour le Lamentin.



Lè yo rivé koté kaskad-la, yo ka touvé Kai ka pran dlo pou i fè té.

Élektro di-y :

- " Es ou pé ban-nou titak dlo pou nou pé sa délivré zanmi an-mwen ki pri adan on dawa ?

- An dakò ba-w dlo yenki si zò ka menné-mwen épi zòt.

Trompettus réponn : - pa ni pwoblèm, pli ni moun, pli nou konta. "

Mi sé senk kanmarad-la anwout pou Manten.

## CHAPITRE 7 : LA DÉLIVRANCE DE SIMONE

### TYÈM KANMAN : DÉLIVWANS A SIMÒN



Enfin, le vendredi matin, les cinq compères arrivent à l'école élémentaire de la Rosière. Ils s'installent derrière la statue " la Madone et l'enfant " où ils déposent les trois pierres et du bois pour faire un feu. Ensuite, ils posent par-dessus le chaudron dans lequel il y a l'eau de la cascade et la plante magique.

Vandrèdi maten, sé senk konpè rivé an lékòl Lawozyè. Yo mèté yo dèyè stati-la, la Madone et l'enfant. Yo dépozé twa wòch-la détwa mèsò bwa pou pé sa fè difé. Aprésa, yo mèté chòdyè-la asi foyé-la. Yo mèté adan-yo dlo a kaskad-la é plant majik la.

Quand la potion est prête, Élektro va chercher Simone dans sa classe afin de lui administrer la potion.

Simone boit la potion et redevient Simone, le saxophone.

Elle est tellement heureuse qu'elle commence à jouer une musique qui est une symphonie à la joie, afin de remercier les cinq amis qui l'ont délivré.

Lè posyon-la paré, Elektro ay chèché Simone adan klas a-y pou té pé sa fè-y bwè posyon-la.

Simòn bwè posyon-la é i déviré sa i té yé kivilédi Simòn, saksofòn-la.

I sitèlman kontan kifè i komansé jouwé on mòso mizik ki sé on senfoni a lakontanman pou té pé sa di sé senk kanmarad la on bèl bèl mési davwa yo sa ki fo pou délivré-y.







- " Je ne pourrai jamais assez te remercier, Élektro, pour tout ce que tu as fait pour moi avec tes amis.
- C'est normal, Simone, tous pour un, un pour tous !
- Comme on dit, c'est l'union qui fait la force, réplique Nono. "

Trompettus, Élektro, Nono, Tambina, Kài et Simone font un méga concert au Cinéthéâtre de Lamentin. Ils ont un succès mémorable et décident de partir poursuivre leur tournée dans la Caraïbe.

- " An pé ké jan las di-w mési Elektro pou tousa vou é zanmi a-w fè pou-mwen
- Pa ni pwoblèm, sé on lanmen ki ka lavé lòt.
- Nono rajouté : - kon yo ka di koté-nou : Ansanm nou pli fò ! "

Trompettus, Elektro, Nono, Tambina Kài é Simòn fè on kalité gwo manman konsè an Sinétéyat Manten. Moun kriyé si sa. Kifè, yo désidé pati fè dèt konsè tibren toupatou an Karayib-la.

À bientôt pour les prochaines aventures de Trompettus..

Adan on dòt solèy pou suiv Trompettus adan tout touné-viré a-y.



Fin



## *Auteurs et Illustrateurs*

Les élèves de la classe de CE2A de l'école LUCIEN GAYADINE  
à La Rosière à LAMENTIN en GUADELOUPE :

AINEL Keissy, ASTASIE Heyden,  
CABARRUS PEDURAND Myllie, CHIPOTEL Soane,  
CLOTAIRE Hayden, CUSTOS Louane, DERENNE Cénéël,  
EMBOULÉ Maéva, GAILLARD Noélie, JEANGOUDOUX Lycia,  
LATCHIMY Théo, MELOUTE Nolan, MIRANDE Anaya,  
MISSOUDAN Sandra, MOLONGO Dimitri, PETRO Nolah,  
PIERRESSAINT Owen, PIÈS Killian, RÉMI Florian,  
SAPOTILLE Chelsea, TESSIER Naël, VALIER Thomas  
et VINTAM Kalie

Encadrés par Chloé MONTEIL autrice,  
Patricia GALAS, enseignante  
et Sylvie AIGLE, AESH.



Merci à tous les élèves de la classe de CE2A  
pour cette belle réalisation collective

Merci à Madame Galas, professeur des écoles et Madame Aigle, AESH,  
pour l'accompagnement des élèves dans ce projet tout au long de l'année

Merci à Madame Anaïs, directrice de l'école de la Rosière, pour son  
implication dans ce projet

Merci à Madame Patricia Galas et Monsieur Baptista Ronald pour  
la traduction créole

Merci à Messieurs Lucien Gayadine et Mickaël Augustin pour la correction  
de la traduction.

Merci à la ville de Lamentin pour son soutien financier pour l'impression  
des livres pour les élèves

Merci au Ciné-théâtre de Lamentin pour l'accueil du conte mis en scène

Merci à la prefecture de la Guadeloupe / direction des Affaires culturelles  
pour son soutien financier pour la réalisation du projet

## Projet « Trompettus & compagnie »

" Les Aventures de Trompettus ", c'est l'histoire d'une trompette qui décide un beau jour d'aller parcourir les mers...

Autrice et illustratrice de l'album jeunesse musical " Les Aventures de Trompettus ", Chloé Monteil a rapidement transformé le livre en spectacle jeune public musical et conté.

Avec son projet " Trompettus et Compagnie ", Chloé propose d'embarquer une classe de CE2 dans l'aventure de la création collective d'un conte : de l'invention à la mise en scène, en passant par l'écriture et l'illustration.

Aux élèves d'imaginer la suite des aventures, une fois que Trompettus débarque en Guadeloupe...

Le projet aboutit sur deux créations collectives :

- La réalisation d'un livret illustré du conte créé
- La restitution publique du conte mis en scène

Pour l'année 2023-2024, ce projet se déroule dans 4 classes de CE2 de la ville de Lamentin, dans les écoles élémentaires Castel, Blachon et la Rosière.



Avec le soutien de la Préfecture de la Guadeloupe / Direction des affaires culturelles et de la ville de Lamentin





# Trompettus & Compagnie

## *Trompettus en Guadeloupe* *Simone et le maléfice*

" Les Aventures de Trompettus " , c'est l'histoire d'une trompette qui décide un beau jour d'aller parcourir les mers...

Que se passe t-il lorsque Trompettus débarque en Guadeloupe ?

Les élèves de la classe de CE2A de l'école Lucien Gayadine à La Rosière, à Lamentin, encadrés par leur enseignante Patricia GALAS, par Sylvie AIGLE, AESH, et par Chloé MONTEIL, autrice des "Aventures de Trompettus", ont imaginé la suite.

Dans ce voyage en Guadeloupe, Trompettus va rencontrer Élektro, la guitare électrique et partir en mission avec lui pour délivrer son amie Simone d'un terrible maléfice.

En route elle rencontrera d'autres personnages instruments : Nono le steel pan, Tambina le tambour ka, et Kàï le violoncelle.

Une belle épopée de Marie Galante jusqu'à Lamentin..